

Servizio trascrizione e resocontazione,**traduzione e interpretariato****in presenza e da remoto.****Condizioni generali dell'incarico:**

- 1) Servizio trascrizione: per trascrizione si intende la fedele trasposizione di un testo orale (file audio/audiovideo) nella forma scritta, ossia una trascrizione in prima stesura (*verbatim*) con produzione di un file word.
- 2) Servizio resocontazione: per resocontazione si intende la trascrizione di un testo orale (file audiovideo) nella forma scritta (file word) e che, nel rispetto della fedeltà al parlato e al registro linguistico dell'oratore, è sottoposto ad una revisione linguistica.

Tale servizio può essere svolto secondo due modalità:

- in real time, ossia contestualmente allo svolgersi dell'evento che deve essere documentato e consegna immediata del testo in prima stesura.
- in differita, ossia con consegna del resoconto con la tempistica richiesta dal Cliente

a) Determinazione del costo del servizio

L'unità di calcolo per il servizio di trascrizione, ripresa del parlato /resocontazione in real time e in differita è il "minuto di registrazione", ossia la durata effettiva del file audio/audiovideo o dell'evento.

Nel preventivo viene indicato, di volta in volta, il "costo per minuto" che varia in relazione alla tipologia del servizio richiesto e ai tempi di consegna.

Per le trascrizioni si considera "urgente" la consegna entro tre giorni dal ricevimento di file audio della durata massima di tre ore.

Per il servizio di trascrizione in real time e per eventi della durata massima di 4 ore la consegna del testo in prima stesura avviene entro le successive quattro ore. I resoconti di eventi di durata superiore alle 4 ore vengono consegnati entro le successive 12 ore.

Se viene richiesta la resocontazione in real time, la ripresa in tempo reale e la successiva revisione sotto il profilo linguistico, la consegna avviene entro 24/48 ore.

d) Servizi aggiuntivi

Quando a corredo della trascrizione o della ripresa del parlato in real time vengono richiesti servizi particolari (trascrizione in lingua straniera di tutto o parte del file audio o dell'evento, traduzione, attività di editing, ecc.) i relativi maggiori costi verranno preventivati e calcolati a parte.

Il Cliente deve comunque precisare nella richiesta di preventivo se si tratta di materiale in lingua italiana o straniera e, eventualmente, il tipo di servizi aggiuntivi richiesti (esempio: traduzione in tutto o in parte del testo trascritto, ecc.)

e) Strumenti: repertorio hardware e software – assistenza tecnica

Per i servizi che richiedono l'utilizzo di hardware e software (cabine, collegamenti audiovideo, ecc.) il Cliente deve garantire il perfetto funzionamento e un'adeguata assistenza tecnica durante l'evento per poter consentire ai professionisti di Studio Acta di svolgere al meglio la loro prestazione. In caso di disservizi non imputabili ai nostri professionisti non si assume alcuna responsabilità.

Per i servizi di interpretariato da svolgere presso la sede scelta dal Cliente, deve essere messa a disposizione degli interpreti una cabina per ogni lingua di lavoro, completa di due postazioni e a norma e collegamento internet.

f) Prove tecniche

Di norma, nel giorno precedente l'evento o in tempi concordati con il Cliente, viene effettuata una prova tecnica/collaudò delle attrezzature che saranno utilizzate durante il servizio e messe a disposizione dal Cliente. Tale verifica ex ante libera lo Studio Acta da ogni responsabilità per disservizi di natura tecnica che dovessero eventualmente insorgere durante lo svolgimento dell'incarico, come indicato nel punto successivo.

g) Servizio di ripresa in real time – Servizi di interpretariato da remoto - Responsabilità per cause non dipendenti da noi

Lo Studio Acta non assume alcuna responsabilità per problemi tecnici che dovessero insorgere durante il servizio. Tra queste, in particolare, tutte le problematiche connesse con il malfunzionamento delle attrezzature audiovideo e della rete di trasmissione dati audiovideo (connessioni internet, utilizzo di piattaforme e servizi in cloud forniti dal Cliente) nonché del repertorio di supporti software e hardware messi a disposizione dal Cliente o da altri soggetti fornitori di tali servizi e cause di comprovata forza maggiore.

h) Termini di consegna:

I termini di consegna sono considerati vincolanti solo se espressamente indicati nel documento di incarico (accettazione del preventivo/ordine) da parte del Cliente e non riguardano eventuali aggiunte di materiale o servizi accessori successive alla data di conferma dell'incarico.

i) Termini di pagamento:

Il pagamento delle fatture entro un massimo di 30 giorni dalla data di consegna del lavoro o di invio della fattura.

Ai sensi della direttiva 2000/35 CE e del D.L. 231/02, scaduto tale termine, si applicano gli interessi moratori nella misura indicata dal citato decreto.

Per incarichi di importo superiore a € 5 mila, viene richiesto un anticipo pari al 25% dell'importo preventivato.

Per incarichi di traduzioni o trascrizioni asseverate si chiede un anticipo a mezzo bonifico pari al totale del costo delle marche da bollo.

f) Facoltà di recesso:

Salvo accordi diversi e sottoscritti dalle parti, il Cliente ha la facoltà di recedere dal contratto con il versamento di un corrispettivo per il recesso pari al 20% del compenso preventivato se il servizio è cancellato entro 7 giorni lavorativi dalla data di inizio dell'incarico/evento/servizio. Qualora la cancellazione avvenga dopo tale termine la penale sarà pari al 50%.

Qualora il servizio sia stato in parte già effettuato, lo stesso viene messo a disposizione del cliente e fatturato secondo il preventivo accettato.

j) Riservatezza:

Lo Studio Acta si impegna a mantenere strettamente riservati tutti i materiali, le informazioni relative alla natura del lavoro e i dati personali relativi al Cliente nel rispetto della normativa vigente in materia di privacy e conservazione dei dati. Si precisa altresì che non viene mantenuto alcun dato in archivio, né su supporto informatico né cartaceo. Possiamo fornire un patto di riservatezza firmato dal nostro amministratore.

Ai sensi dell'art. 13 del Reg. Ue 2016/679 (GDPR) vi è legittimo interesse, ex art. 6, lett. f del Reg. Ue 2016/679 del titolare del Trattamento a pubblicare e aggiornare una propria case history e news relativamente ai servizi resi.

k) Vizi o difetti:

Ogni incarico viene svolto da professionisti qualificati. In ogni caso, eventuali contestazioni – a pena di decadenza – devono essere formulate nei termini di legge ex art. 2226 Codice civile entro otto giorni. La contestazione deve essere accompagnata da una relazione tecnica a supporto delle motivazioni addotte e gli elementi dovranno essere certi e verificabili.

l) Foro competente:

Per tutte le controversie la competenza è del Foro di Trento – sede legale dello Studio Acta.

Per accettazione:

data, timbro e firma
